

T 552 Forme B

LES FILLES MARIÉES À DES ANIMAUX

1

Les Filles mariées à des animaux

une-femme avait---4 filles a-marier
Bien--embarrassee — Il vienrait¹--un
loup---un-chien---un--renard---un--jau
je-leur--donnerais . — Aussitôt---arrive
loup . ou-ouh — que-veux--tu — un-de
vos filles — Tiens en vla une— —
me-vla debarrassée dune — Vint-le-chien :
oup oup , etc. — arrive-renard
ouip---ouip , etc — arrive-le-jau- cocoulicou
—que-veux-tu, mon jau , etc — me-vla
tranquille – Un-peu-après----il--faut-que-jaille
voir mes filles elle-va au--loup Bon.
ma-fille — B^r-maman---Vous donc
ton-marihomm ? a-la-chasse - appelle- le-don
Ca Lou-lou (bis) tma-mère---a-ti demande
se Mon-loup---ta mère---a-ti demande
chante Il arrive---avec---un-gros couchon
gras , regale-ta-mère , bonne-nourriture
Elle-se-trouvait---bien ! . — Enfin
elle-part àu chien Bonjour ,etc
le-ton plus doux , beaucoup plus
modeste [...] ² Il apporte-une
carne de cheveau Tiens---regale-ta
mère ca empestait-elle-nest-pas
restée-longtemps — Elle-va
au renard—Bonjour ma-fille
[2] Chant Rinard, rinard, ta mère, etc.³
Il--arrive avec---une---bonne-paire
de dindes — Elle--était--bien
Elle-reste-longtemps — va---au-jau

¹ = il viendrait.

² Mot illisible. La remarque concerne le ton de la femme et donc sans doute la façon de chanter : [Mon chien, mon chien...]

³ Cette formulette fait partie du relevé de M., Ms 55,8, Formulettes, T 552, liste, f. 2, pièce 12 et textes, f. 16, pièce 25.

même---chose — mon-jau--mon-jau-etc.
 Il---arrive avec---un-sac--de-grain :
 Tiens regale--ta-mère----et-il--va--chez
 qui-faisait--du-beurre
 sa voisine vole---une-livre
 et-arrive---en-disant---Tiens fais-lui
 donc de-la-galette.

Montifaut

Allegro moderato

Re - nard, re - nard, Ta mère a t'y de -
 - man-de, mon r'nard, Ta mère a t'y de - man - de.

Transcription

Une femme avait quatre filles à marier. Bien embarrassée :
 — Il *viendrait*⁴ un loup, un chien, un renard, un jau, je leur donnerais !
 Aussitôt arrive un loup :
 — Ououh...
 — Que veux-tu ?
 — Un' de vos filles.
 — Tiens, en v'là un'. Me v'là débarrassée d'un'.
 Vint le chien :
 — Oup... oup... etc.
 Arrive renard
 — Oup... ouip... etc ;
 Arrive le jau :
 — Cocoulicou...
 — Que me veux-tu, mon jau ? Etc.
 [...]
 — Me v'là tranquille !

Un peu après :
 — Il faut que j'aille voir mes filles.

⁴ = *il viendrait.*

Elle va au loup :
 — Bonjour ma fille !
 — Bonjour, maman !
 — *Vous* donc ton homme ?
 — À la chasse.
 — Appelle-le *don* !

— *Loulou (bis) ta mère a ti demande
 Mon loup, ta mère a ti demande*⁵.

Il arrive avec un gros couchon gras :
 — Régale ta mère ! Bonne nourriture.
 Elle se trouvait bien.

Enfin, elle part au chien :
 — Bonjour, etc.
 Le ton plus doux, beaucoup plus modeste, [...] ⁶
 [.....]
 Il apporte une carne de chevau :
 — Tiens, régale ta mère !
 Ça empestait ! Elle n'est pas restée longtemps.

Elle va au renard :
 — Bonjour, ma fille !
 [.....]

Allegro moderato

Re - nard, re - nard, Ta mère a t'y de -
 - man-de, mon r'nard, Ta mère a t'y de - man - de.

— *Rinard, rinard, ta mère, etc.*⁷

Il arrive avec une bonne paire de dindes.
 Elle était bien. Elle reste longtemps.

Elle va au jau. Même chose :

— *Mon jau, mon jau, etc.*

⁵ Note de M. dans la marge : Ça se chante.

⁶ Mot illisible. La remarque concerne la remarque concerne le ton de la femme et donc sans doute la façon de chanter : [Mon chien, mon chien...]

⁷ Dans la marge : Chant.

AM 448

Pénavaire, *Net 25 + Net 14*

Il arrive avec un sac de grain :

— Tiens, régale ta mère !

Et il va chez sa voisine qui faisait du beurre, vole une livre et arrive en disant :

— Tiens ! fais-lui donc de la galette.

Recueilli [en 1882⁸] à Montifaut, commune de Murlin, auprès d'un inconnu. Sans titre. Arch., Ms 55/7. Feuille volante Montifaut/16 (1-2).

Mélodie notée par J.-G. Pénavaire, Arch., Ms 54/3, CT, 1882, p. 21, Montifaut, Net, 25.

Marque de transcription de P. Delarue.

Catalogue, II, n° 1, version A, p. 369.

J.-G. Pénavaire a noté une autre mélodie à Sauvage [commune de Beaumont-la-Ferrière,], Arch., Ms 54/3, CT, 1881, Sauvage, Net 14⁹ :

Vivement

Mon lou lou, Mon lu lu, Ma-man est ve-nu',

Mon lou lou, Mon lu lu, Ma-man est ve-nu'.

⁸ Pénavaire a noté : 1882 Montifaut, la partie chantée : Renard, renard, ta mère t'y demande. Pour les différences entre les paroles notées par J.-G. Pénavaire et M., voir T 503, 10, note 1 Voir aussi le relevé des formulettes de M. : T 552, Formulettes, liste, pièce 10, f.2 et textes, pièce 27, f.16.

⁹ C'est la mélodie de la formulette de Peyronnette : voir le relevé des formulettes de M. : T 552, Formulettes, pièce 25. M. a noté une autre variante de cette formulette : pièce 36.